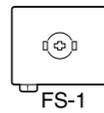
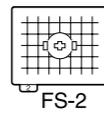


VT517403

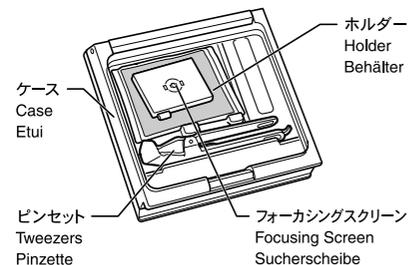
**JP** 全面マット  
**EN** Full-screenmat  
**DE** Mattscheibe



**JP** 方眼マット  
**EN** Squared mat  
**DE** Gitternetzscheibe



**JP** 箱の中を確認しましょう  
**EN** Checking the package contents  
**DE** Überprüfen des Packungsinhalts



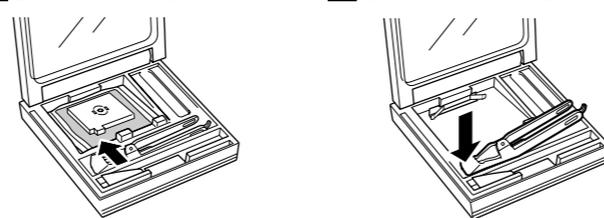
**JP** 記号 **EN** Symbols  
**DE** Symbole

- JP** OK 良い NG 悪い  
⊘ 禁止 ⊙ 注目
- EN** OK Good  
NG No Good  
⊘ Prohibited  
⊙ Note
- DE** OK Richtig  
NG Falsch  
⊘ Verboten  
⊙ Hinweis

**JP** 準備 **EN** Preparation **DE** Vorbereitende Schritte

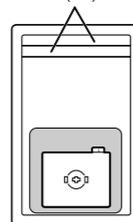
**A JP** ホルダーの取り出し方  
**EN** Taking out the holder  
**DE** Entnehmen des Behälters

**B JP** ピンセットの取り出し方  
**EN** Taking out the tweezers  
**DE** Entnehmen der Pinzette



**JP** ホルダー  
**EN** Holder  
**DE** Behälter

ポケット (2カ所)  
Pockets (x 2)  
Fächer (x 2)



**JP** ピンセットの使い方 **EN** Using the tweezers  
**DE** Verwenden der Pinzette

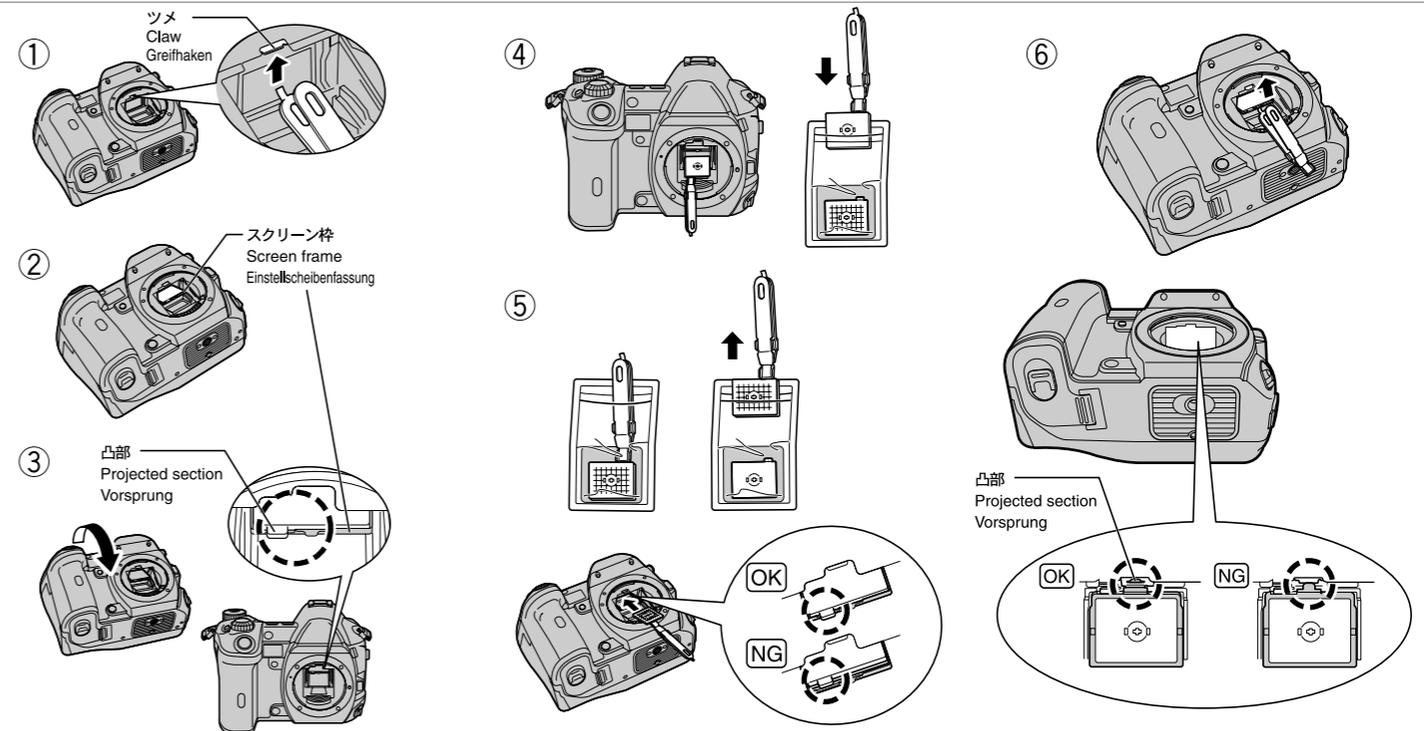
**JP** スクリーン枠の操作の時  
**EN** Manipulating the screen frame  
**DE** Handhabung der Einstellscheibenfassung

スクリーン枠操作部  
Screen frame manipulating section  
Fassungsgreifbereich

**JP** フォーカシングスクリーン保持の時  
**EN** Holding the focusing screen  
**DE** Halten der Einstellscheibe

スクリーン保持部  
Screen projection section  
Vorsprungsgreifbereich

**JP** フォーカシングスクリーンの交換のしかた **EN** Replacing the focusing screen **DE** Austausch der Sucherscheibe



**JP** 取扱説明書

このたびは当社製品をお買い上げいただきありがとうございます。ご使用前に本説明書の内容をよくご理解の上、安全に正しくご使用ください。この説明書はご使用の際にいつでも見られるように大切に保管してください。

準備

- A** **ホルダーの取り出し方**
- 図の様に矢印方向に押し付けると取り出せます。
  - ケースに収納する時も同様に押し付けて収納してください。

ホルダーについて

- ホルダーは2つのポケットがあるフォーカシングスクリーン保護用のポリ袋です。
- 外したフォーカシングスクリーンと交換するフォーカシングスクリーンは必ず別々のポケットに入れてください。傷、汚れの原因となります。

**B** **ピンセットの取り出し方**

- 図の部分に矢印方向に押し付けると取り出せます。
- フォーカシングスクリーンおよびカメラのスクリーン枠には手で触れないでください。交換作業は必ずピンセットで行ってください。

フォーカシングスクリーンの交換のしかた

- カメラを横にして図の様にピンセットのスクリーン枠操作部でボディマウント内のツメを矢印方向に操作し、ロックを外します。
- スクリーン枠がさがります。
- カメラをゆっくりと立てて、フォーカシングスクリーンが図の位置になるようにします。この時フォーカシングスクリーンがカメラの外に飛び出さないように注意してください。
- フォーカシングスクリーンの凸部をピンセットのスクリーン保持部でつまみ、取り出します。取り出したフォー

- カシングスクリーンをホルダーのポケット(スクリーンが入っていないポケット)に入れてください。
- 再度カメラを横にして交換するフォーカシングスクリーンをピンセットでホルダーから取り出し、カメラのスクリーン枠にのせます。
    - フォーカシングスクリーンは図の様にしっかりとスクリーン枠内に合っている事を確認してください。合っていない時はカメラをゆっくりと立てて合わせてください。
  - スクリーン枠の凸部をピンセットのスクリーン操作部で押しあげ元の位置に戻します。図のようにスクリーン枠がロックされていることを確認してください。

■ご注意

- ⊘ 幼児、子供の手の届く範囲に放置しないでください。誤って飲み込む恐れがあります。万一飲み込んだ場合はただちに医師にご相談ください。
- フォーカシングスクリーン交換時にはカメラボディマウント内のミラーを傷つけない様に注意してください。
- スクリーンは汚れたり、キズがつくと取ることができません。付属のピンセットを使い、凸部以外は触らないように注意して取り扱ってください。
- 撮影レンズを絞り込んで使うとファインダー内に虹色の縞模様が見えることがあります。
- 使用しないスクリーンはホルダーに入れ、ケース内に保管してください。
- ホコリが付いた時はブロワーで吹いて取り除いてください。
- クリーナーや洗浄液での清掃はしないでください。

**EN** INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this OLYMPUS Focusing Screen. For your safety, please read this instruction manual before use and keep it handy for future reference.

Preparation

- A** **Taking out the holder from the case**
- Push the holder in the direction of the arrow shown in the figure.
  - When storing the holder in the case, also push the holder into position in the same way.

**Note on the holder**

- The holder is a plastic bag with two pockets and is designed to protect the focusing screen.
- Do not store used and new focusing screens in the same pocket. Otherwise, the new focusing screen could get damaged or dirty.

**B** **Taking out the tweezers from the case**

- Push on the case at the position marked by the arrow in the direction of the arrow.
- Do not touch the focusing screen and the screen frame on the camera with your hand. Always use the tweezers when replacing them.

How to replace the focusing screen

- Lay the camera on its back and move the claw in the camera's body mount in the direction of the arrow with the screen frame manipulating section of the tweezers to unlock the screen frame.
- The screen frame should move down.
- Gently raise the camera to the normal upright position so that the focusing screen comes in the position as shown in the figure. At this time, take care not to allow the focusing screen to pop out of the camera.
- Pinch the projected section of the focusing screen

- with the tweezers and take out the focusing screen. Put the removed focusing screen in one of the holder's pockets (the one that does not contain the new focusing screen).
- Lay the camera on its back again, take out the new focusing screen from the holder pocket with tweezers, and place it on the screen frame of the camera.
  - Confirm that the focusing screen fits correctly into the screen frame as shown in the figure. If not, gently stand the camera upright and fit correctly.
- Push the projected section of the screen frame with the screen frame manipulating section of the tweezers to move the frame back to the original position.

■Caution

- ⊘ Do not leave the focusing screen within reach of children. Should a child swallow it accidentally, immediately see a doctor.
- When replacing the focusing screen, take care not to damage the mirror inside the camera's body mount.
- It may not be possible to remove the focusing screen may when it is soiled or damaged. Handle it carefully with the provided tweezers and do not touch any parts other than the projected section.
- When the camera lens is stopped down, a rainbow-colored stripe pattern may be visible on the viewfinder screen.
- When not using the focusing screen, put it in the holder pocket and store the holder in the case.
- When the focusing screen gets dusty, remove dust with a blower.
- Do not attempt to clean the focusing screen with a cleaning or washing fluid.

**DE** GEBRAUCHSANLEITUNG

Wir bedanken uns für den Kauf einer OLYMPUS Einstellscheibe. Bitte lesen Sie vor der Ingebrauchnahme diese Anleitung sorgfältig, um einen einwandfreien und sicheren Betrieb zu gewährleisten. Bewahren Sie diese Anleitung zur späteren Bezugnahme auf.

Vorbereitende Schritte

- A** **Entnehmen des Behälters aus dem Etui**
- Drücken Sie den Behälter wie in der Abbildung gezeigt in Pfeilrichtung.
  - Zur Aufbewahrung des Behälters im Etui bringen Sie den Behälter auf gleiche Weise in die vorgesehene Position.

**Hinweis zum Behälter**

- Der Behälter besteht aus einer Kunststofftasche mit zwei Fächern, in der die Einstellscheibe geschützt aufbewahrt werden kann.
- Bewahren Sie neue und gebrauchte Einstellscheiben in verschiedenen Fächern auf. Andernfalls kann die ungebrauchte neue Einstellscheibe beschädigt oder verunreinigt werden.

**B** **Entnehmen der Pinzette aus dem Etui**

- Drücken Sie auf die in der Abbildung mit einem Pfeil markierte Position in Pfeilrichtung.
- Berühren Sie die Einstellscheibe und die Einstellscheibenfassung im Kameragehäuse niemals mit den Fingern! Bei einem Einstellscheibenwechsel stets die Pinzette verwenden.

So wechseln Sie eine Einstellscheibe aus

- Legen Sie die Kamera mit der Rückseite nach unten weisend ab. Bewegen Sie mit der Pinzette den Greifhaken in der Objektivfassung der Kamera in Pfeilrichtung. Hierdurch wird der Greifhaken entriegelt.
- Hierauf wird die Einstellscheibenfassung abgesenkt.
- Bringen Sie das Kameragehäuse vorsichtig in die normale aufrechte Position, wobei die Einstellscheibe wie in der Abbildung gezeigt ausgerichtet wird. Achten Sie hierbei darauf, dass die Einstellscheibe nicht aus der Kamera fällt.
- Fassen Sie den an der Einstellscheibe befindlichen Vorsprung mit der Pinzette und entnehmen Sie die Einstellscheibe. Bewahren Sie diese Einstellscheibe in dem leeren Fach (im anderen Fach

- Legen Sie die Kamera erneut mit der Rückseite nach unten weisend ab. Entnehmen Sie die neue Einstellscheibe mit der Pinzette aus dem Fach und setzen Sie die Scheibe in die Einstellscheibenfassung der Kamera ein.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Einstellscheibe einwandfrei, wie in der Abbildung gezeigt, in die Fassung eingepasst wurde. Falls dies nicht der Fall ist, bringen Sie die Kamera vorsichtig in die aufrechte Position und passen die Scheibe einwandfrei ein.
- Drücken Sie den Vorsprung der Einstellscheibenfassung mit dem Fassungsgreifbereich der Pinzette wieder in die ursprüngliche Position zurück.

■Vorsicht

- ⊘ Die Sucherscheibe vor dem Zugriff von Kindern schützen. Falls die Sucherscheibe verschluckt wird, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Achten Sie bei einem Einstellscheibenwechsel stets darauf, dass der im Kameragehäuse befindliche Spiegel nicht beschädigt wird.
- Eine verschmutzte und/oder beschädigte Einstellscheibe lässt sich unter Umständen nicht entfernen. Die Einstellscheibe daher stets sorgfältig und vorsichtig handhaben und ausschließlich am vorgesehenen Vorsprung mit der Pinzette, niemals mit den Fingern, fassen.
- Wenn am Kameraobjektiv abgebildet wird, kann auf der Sucherscheibe ein regenbogenfarbenes Streifenmuster auftreten.
- Bei Nichtgebrauch muss die Einstellscheibe stets in einem Fach des Behälters verstaut werden. Den Behälter dann in dem Etui aufbewahren.
- An der Einstellscheibe vorhandene Staub- und Schmutzpartikel mit einem Blasebalgpinsel entfernen.
- Die Einstellscheibe darf nicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Waschmitteln gesäubert werden.

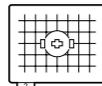
OLYMPUS

Écran de focalisation  
Pantalla de enfoque  
포커스 스크린

DIGITAL

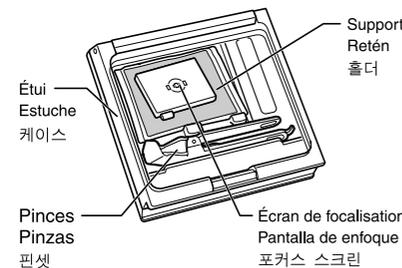
FS-1  
FS-2

FR Surface mate  
plein écran  
ES Mate de pantalla  
completa  
KR 전면 매트



FR Surface  
mate carrée  
ES Mate cuadrado  
KR 방안 매트

FR Contrôle du contenu de l'emballage  
ES Comprobando los contenidos del paquete  
KR 상자 안을 확인합니다



FR Symboles ES Símbolos  
KR 기호

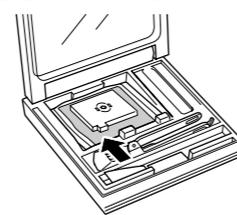
FR OK Correct  
NG Incorrect  
Interdit  
Remarque

ES OK Correcto  
NG Incorrecto  
Prohibido  
Nota

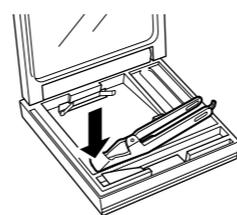
KR OK 좋음 NG 나쁨  
금지 주목

FR Préparatifs ES Preparación KR 준비

A FR Sortir le support  
ES Retirando el retén  
KR 홀더 꺼내는 법

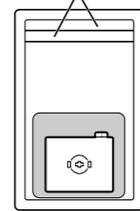


B FR Sortir les pinces  
ES Retirando las pinzas  
KR 핀셋 꺼내는 법



FR Support  
ES Retén  
KR 홀더

Poches (x 2)  
Bolsillos (x 2)  
포켓(2개소)



FR Utilisation des pinces ES Usando las pinzas  
KR 핀셋 사용법

FR Manipulation du cadre d'écran  
ES Manipulando el bastidor de pantalla  
KR 스크린 틀의 조작시

Section de manipulation du cadre d'écran  
Sección de manipulación de bastidor de pantalla  
스크린 틀 조작부

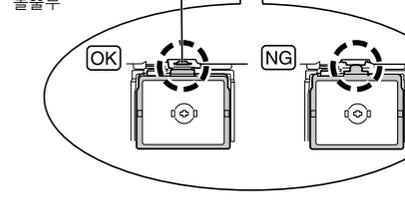
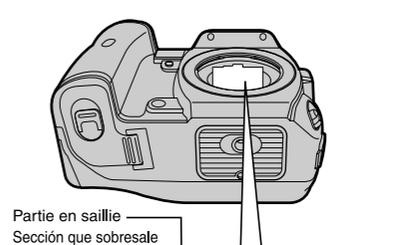
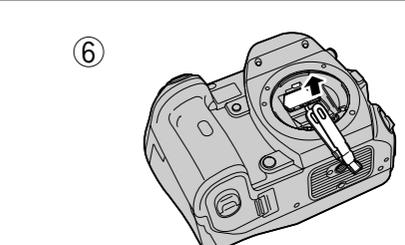
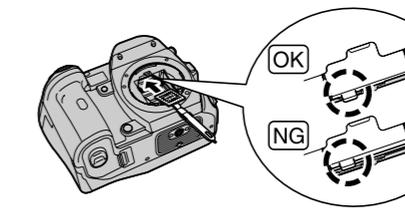
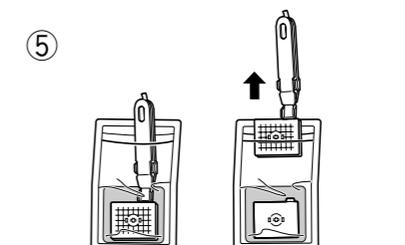
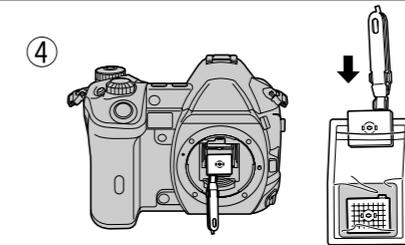
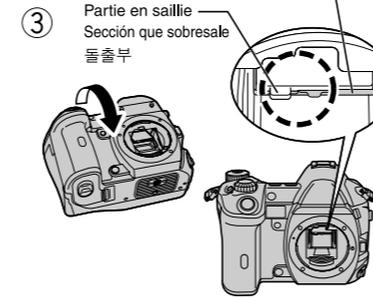
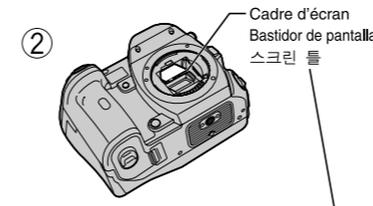
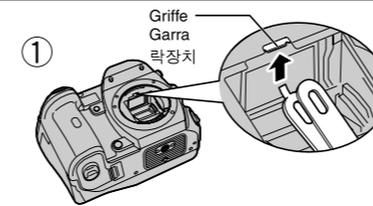


FR Tenue de l'écran de focalisation  
ES Sosteniendo la pantalla de enfoque  
KR 포커스 스크린 보유시



Partie en saillie du cadre d'écran  
Sección proyectada sobre el bastidor de pantalla  
포커스 스크린 보유부

FR Remplacement de l'écran de focalisation ES Reemplazando la pantalla de enfoque KR 포커스 스크린의 교환방법



FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions d'avoir acheté un écran de focalisation Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

Préparatifs

A Sortir le support de l'étui

- Pousser le support dans le sens de la flèche comme indiqué dans la figure.
- En rangeant le support dans l'étui, pousser également le support en position de la même façon.

Remarque sur le support

- Le support est un sac en plastique avec deux poches et il est utilisé pour protéger l'écran de focalisation.
- Toujours ranger les écrans de focalisation utilisés et nouveau dans des poches différentes. Ne pas ranger les écrans de focalisation utilisés et nouveau dans la même poche. Sinon, le nouvel écran de focalisation risque d'être endommagé ou souillé.

B Sortir les pinces de l'étui

- Pousser sur l'endroit indiqué par la flèche dans le sens de la flèche.
- Ne pas toucher l'écran de focalisation ni le cadre d'écran directement avec la main. Toujours utiliser les pinces pour les replacer.

Comment remplacer l'écran de focalisation

- 1 Poser l'appareil photo sur le dos et déplacer la griffe dans la monture du boîtier de l'appareil dans le sens de la flèche avec la section de manipulation du cadre d'écran en utilisant les pinces pour le libérer.
- 2 Le cadre d'écran doit se déplacer vers le bas.
- 3 Relever doucement l'appareil photo en position normale de sorte que l'écran de focalisation arrive dans la position comme indiqué dans la figure. À ce moment-là, faire attention que l'écran de focalisation ne sorte pas de l'appareil photo.
- 4 Pincer la partie en saillie de l'écran de focalisation avec

les pinces et sortir l'écran de focalisation. Mettre l'écran de focalisation retiré dans une poche (celle qui ne contient pas le nouvel écran de focalisation) du support.

- 5 Poser de nouveau l'appareil photo sur le dos, sortir le nouvel écran de focalisation de la poche du support avec les pinces, et le placer sur le cadre d'écran de l'appareil photo.
  - Vérifier que l'écran de focalisation s'adapte correctement dans le cadre d'écran comme montré dans la figure. Si ce n'est pas le cas, relever légèrement l'appareil photo et installer correctement.
- 6 Pousser la partie en saillie du cadre d'écran avec la section de manipulation du cadre d'écran des pinces pour remettre le cadre dans la position originale.

Attention

- Ne pas laisser l'écran de focalisation à la portée des enfants. Si un enfant l'avale accidentellement, consulter immédiatement un médecin.
- En remplaçant l'écran de focalisation, faire attention de ne pas endommager le miroir à l'intérieur de la monture du boîtier de l'appareil.
- L'écran de focalisation peut devenir hors d'état d'être retiré lorsqu'il est souillé ou endommagé. Le manipuler soigneusement en utilisant les pinces fournies et ne pas toucher des parties autres que celle en saillie.
- Lorsque le diaphragme de l'objectif de l'appareil est fermé, des bandes de couleur arc-en-ciel risquent d'être visibles sur l'écran du viseur.
- Lorsque l'écran de focalisation n'est pas utilisé, le mettre dans la poche du support et ranger le support dans l'étui.
- Si l'écran de focalisation devient sali, retirer la poussière en utilisant une soufflette.
- Ne pas essayer de nettoyer l'écran de focalisation en utilisant un détergent ou un liquide de lavage.

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar una pantalla de enfoque OLYMPUS. Antes de usar, lea el manual de instrucciones para asegurar su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

Preparación

A Retirando el retén desde el estuche

- Empuje el retén en la dirección de la flecha que muestra la figura.
- Cuando guarde el retén en el estuche, empuje también el retén en posición de la misma manera.

Nota acerca del retén

- El retén es una bolsa de plástico con dos bolsillos y se usa para proteger la pantalla de enfoque.
- Guarde siempre las pantallas de enfoque nuevas y usadas en bolsillos diferentes. De otro modo, la pantalla de enfoque puede dañarse o ensuciarse.

B Retirando las pinzas desde el estuche

- Empuje la parte indicada por la flecha en la dirección de la flecha.
- No toque con la mano la pantalla de enfoque y el bastidor de pantalla sobre la cámara. Cuando reemplace las pantallas siempre utilice las pinzas.

Cómo reemplazar la pantalla de enfoque

- 1 Coloque la cámara apoyada sobre su parte trasera y mueva la garra dentro de la montura del cuerpo de la cámara en la dirección de la flecha, con la sección de manipulación de bastidor de pantalla de las pinzas para desbloquearla.
- 2 El bastidor de pantalla debe moverse hacia abajo.
- 3 Coloque la cámara parada en la postura normal de manera que la pantalla de enfoque quede en la posición como se muestra en la figura. En este momento, tenga cuidado de no permitir que la pantalla de enfoque se salga fuera de la cámara.
- 4 Aprisione la sección que sobresale de la pantalla de enfoque con las pinzas y extraiga la pantalla de enfoque.

Coloque la pantalla de enfoque retirada en un bolsillo (el que no contiene la pantalla de enfoque nueva) del retén.

- 5 Coloque de nuevo la cámara apoyada sobre su parte trasera, retire la pantalla de enfoque nueva desde el bolsillo de retén con las pinzas, y colóquela sobre el bastidor de pantalla de la cámara.
  - Confirme que la pantalla de enfoque se fija correctamente dentro del bastidor de pantalla como se muestra en la figura. Si no lo está, pare la cámara suavemente y fije correctamente.
- 6 Empuje la sección proyectada sobre el bastidor de pantalla con el bastidor de pantalla manipulando la sección de las pinzas para mover de nuevo el bastidor a la posición original.

Precaución

- No deje la pantalla de enfoque al alcance de los niños. En caso de que un niño la digiera accidentalmente, vea de inmediato un médico.
- Cuando reemplace la pantalla de enfoque, tenga cuidado de no dañar el espejo que hay dentro de la montura del cuerpo de la cámara.
- La pantalla de enfoque puede llegar a no poder retirarse si se encuentra sucia o dañada. Manipule cuidadosamente con las pinzas provistas y no que otras partes que no sean la sección que sobresale.
- Cuando el objetivo de la cámara está con un diafragma pequeño, un patrón de banda con color de arco iris puede visualizarse sobre la pantalla del visor.
- Cuando la pantalla de enfoque no se utiliza, colóquela en el bolsillo de retén y guarde el retén dentro del estuche.
- Cuando la pantalla de enfoque se ensucia con polvo, quite el polvo con un soplador.
- No intente limpiar la pantalla de enfoque con un limpiador o líquido de lavado.

KR 취급설명서

당사 제품을 구입해 주셔서 감사합니다. 사용 전에 본 설명서의 내용을 잘 이해하고 안전하게 사용해 주십시오. 이 설명서는 사용시에 언제든지 참조할 수 있도록 잘 보관하여 주십시오.

준비

A 홀더 꺼내는 법

- 그림처럼 화살표 방향으로 누르면 꺼낼 수 있습니다.
- 케이스에 수납할 때에도 같은 식으로 눌러서 수납해 주십시오.

홀더에 관해서

- 홀더는 2개의 포켓이 있다. 포커스 스크린 보호용의 폴리에틸렌 봉지입니다.
- 꺼낸 포커스 스크린과 교환할 포커스 스크린은 반드시 각각의 포켓에 넣어 주십시오. 상처, 오염의 원인이 됩니다.

B 핀셋 꺼내는 법

- 그림의 부분을 화살표 방향으로 누르면 꺼낼 수 있습니다.
- 포커스 스크린 또 카메라의 스크린 틀은 손으로 만지지 말아 주십시오. 교환작업은 반드시 핀셋으로 해 주십시오.

포커스 스크린의 교환방법

- 1 카메라를 누어서 그림처럼 핀셋의 스크린 틀 조작부로 보다 마운트안의 락장치를 화살표 방향으로 조작해 락을 풀니다.
- 2 스크린 틀이 내려갑니다.
- 3 카메라를 천천히 세워서 포커스 스크린이 그림의 위치가 되도록 합니다. 이때 포커스 스크린이 카메라의 밖으로 나오지 않도록 주의하십시오.
- 4 포커스 스크린의 돌출부분을 핀셋 스크린 보유부로 잡아당기며 꺼냅니다. 꺼낸 포커스 스크린은 홀더의 포켓(스크린이 들어 있지 않은 포켓)에 넣어 주십시오.

- 5 다시 한번 카메라를 누어서 교환할 포커스 스크린을 핀셋으로 홀더에서 꺼내 카메라의 스크린 틀에 놓습니다.
  - 포커스 스크린은 그림처럼 확실히 스크린 틀 안에 맞게 있는지 확인해 주십시오. 맞지 않을 때에는 카메라를 천천히 세워서 맞춰 주십시오.
- 6 스크린 틀의 돌출부를 핀셋 스크린 조작부로 밀어 올려서 원래의 위치로 되돌립니다. 그림처럼 스크린 틀이 락이 되어 있는지 확인하십시오.

주의

- 유아, 아동의 손이 닿는 곳에 방치하지 않도록 하십시오. 잘못하여 삼켜버릴 우려가 있습니다. 만일, 삼켜버린 경우에는 즉시 의사에게 상담하십시오.
- 포커스 스크린 교환시에는 카메라 보다 마운트안의 미러를 상치 입히지 않도록 주의하십시오.
- 스크린은 더러워지거나 상처가 생기면 지워지지 않습니다. 부속품의 핀셋을 사용하여 돌출부 이외에는 만지지 않도록 주의하여 사용하십시오.
- 촬영렌즈를 조여서 사용하면 파인더 안쪽에 무지개 색의 락이 보이는 일이 있습니다.
- 사용하지 않는 스크린은 홀더에 넣어 케이스 안에 보관하십시오.
- 먼지가 묻었을 때는 블로어로 불어서 제거하십시오.
- 크리너나 세정액으로 청소하지 마십시오.